

## **FISZKA 4: ZASTOSOWANIE TESTAMENTU WE FRANCJI ZGODNIE Z PRAWEM FRANCUSKIM**

*Streszczenie: W niniejszej fiszce przedstawiono sposób postępowania notariusza francuskiego z testamentem zmarłego, bez względu na fakt, czy został on sporządzony w języku francuskim, polskim, czy też innym, a także bez względu na miejsce jego sporządzenia.*

Podczas otwarcia spadku notariusz odpowiedzialny za spadek musi sprawdzić, czy zmarły dokonał rozporządzenia w formie testamentu. W przypadku braku testamentu mamy do czynienia z dziedziczeniem ustawowym, tj. wyborem spadkobierców zgodnie z przepisami, które będą miały zastosowanie w zależności od prawa właściwego do rozstrzygnięcia spraw spadkowych.

### **I – Jak sprawdzić, czy istnieje lub nie istnieje testament?**

#### **A. JEŻELI TESTAMENT JEST SPORZĄDZONY WE FRANCJI**

należy udać się do notariusza zmarłego lub każdego innego notariusza, aby sprawdzić Centralny Rejestr Dyspozycji Ostatniej Woli (w departamencie Bouches du Rhône rejestr znajduje się w Venelles), należy również sprawdzić dokumenty zmarłego.

#### **B. JEŻELI TESTAMENT ZOSTAŁ SPORZĄDZONY ZAGRANICĄ**

istnieje możliwość wysłania zapytania do ARERT (drogą pocztową: Association du Réseau Européen des Registres Testamentaires / Stowarzyszenie Europejskiej Sieci Rejestrów Testamentowych / Rue de la Montagne 30-34, 1000 Bruxelles, Belgia, lub drogą elektroniczną: [contact@arert.eu](mailto:contact@arert.eu)) i podobnie jak we Francji należy skontaktować się z notariuszem zmarłego oraz sprawdzić jego osobiste dokumenty.

Poniżej omówiono: wykonanie testamentu we Francji (I), skutki testamentu (II) oraz zmiany wynikające z europejskiego rozporządzenia z lipca 2012 r. (III).

### **II – Wykonanie testamentu we Francji**

Prawo francuskie uznaje kilka rodzajów testamentu:

- testament własnoręczny
- testament w formie aktu notarialnego

- testament tajny
- testament międzynarodowy

Jeżeli testament został sporządzony we Francji zasady niezbędne do jego zastosowania określa kodeks cywilny, a do każdego rodzaju testamentu stosuje się odmienny sposób postępowania. W zależności od sytuacji spadkowej zmarłego testament może mieć zastosowanie całkowite lub częściowe. Na przykład w prawie francuskim, w przypadku, gdy zmarły zostawił zstępnych lub współmałżonka, istnieje udział obowiązkowy, który zabrania zmarłemu swobodnie rozporządzać całością swojego majątku.

We Francji najczęściej sporządza się testament własnoręczny oraz testament w formie aktu notarialnego. Jeżeli testament będzie częściowo wykonywany w Polsce, należy udać się z jego kopią do polskiego notariusza.

#### A) WYKONANIE TESTAMENTU WŁASNORĘCZNEGO

Testament własnoręczny jest ważny, jeżeli został spisany ręką testatora, opatrzony datą i podpisem. Testator może zredagować go sam, lecz zdecydowanie zaleca się korzystanie z usług notariusza, aby zapewnić ważność testamentu i uniknąć wszelkich nieścisłości w jego redakcji.

Podczas otwarcia spadku, jeżeli testament znajduje się we Francji, należy złożyć go u francuskiego notariusza zgodnie z art. 1007 kodeksu cywilnego. Przepis ten dotyczy wszystkich testamentów własnoręcznych odnalezionych we Francji bez względu na język, w jakim zostały sporządzone. Jeżeli testament jest sporządzony w języku polskim, musi zostać przetłumaczony, najlepiej przez tłumacza przysięgłego, aby uniknąć nieprawidłowej interpretacji.

Następnie testament:

- zostaje zdeponowany u notariusza,
- zarejestrowany w organach administracji podatkowej,
- złożony w kancelarii Sądu Wielkiej Instancji w miejscu śmierci zmarłego, zgodnie z art. 1009 kodeksu cywilnego,
- w zależności od przypadku zapisobierca ogólny powinien objąć spadek w posiadanie na mocy orzeczenia prezesa sądu francuskiego właściwego w miejscu otwarcia spadku,
- zapisobiercy szczegółowi otrzymują zapisy od spadkobierców wyznaczonych ustawowo lub od zapisobiercy ogólnego.

#### B) WYKONANIE TESTAMENTU W FORMIE AKTU NOTARIALNEGO

Testament w formie aktu notarialnego sporządza notariusz w obecności innego notariusza lub dwóch świadków. Taki testament jest pewniejszy niż testament własnoręczny, ponieważ notariusz zapewnia jego przechowanie oraz poświadcza, że jego treść jest niepodważalna.

Jego wykonanie jest znacznie prostsze: nie należy deponować go u notariusza, nie należy składać go w kancelarii sądu, wystarczy tylko go zarejestrować.

### C) WYKONANIE TESTAMENTU TAJNEGO

Testament tajny jest bardzo rzadko spotykany. Jest to testament niejawni sporządzony w dwóch etapach. Najpierw redaguje go testator lub osoba trzecia. Następnie testator podpisuje testament (jeżeli nie umie lub nie może podpisać testamentu, należy odnotować to w dokumencie); w drugiej kolejności testator składa opieczętowny testament u notariusza, który sporządza akt przyjęcia w obecności dwóch świadków.

Podstawowe zalety tej formy testamentu to zapewnienie testatorowi bezpieczeństwa właściwego dla testamentów w formie aktu notarialnego, poufność testamentu własnoręcznego, a także swoboda, jeżeli chodzi o sposób redagowania.

Notariusz nie może jednak sprawdzić skuteczności prawnej takiego testamentu. To podstawowa wada tej formy testamentu.

Po śmierci testament tajny podlega takim samym formalnościom co testament własnoręczny, w tym formalności złożenia w kancelarii sądu zgodnie z art. 1007 kodeksu cywilnego i formalności rejestracji.

### D) WYKONANIE TESTAMENTU MIĘDZYNARODOWEGO

Testament międzynarodowy jest uznawany we Francji na równi z innymi formami testamentów, a także we wszystkich pozostałych krajach, które przystąpiły lub przystąpią do konwencji waszyngtońskiej z dnia 26 października 1973 r.

Testator spisuje samodzielnie, zleca spisanie lub spisuje mechanicznie dokument, w którym składa oświadczenie woli w dowolnym języku.

W obecności dwóch świadków i notariusza (lub pracownika francuskiej placówki dyplomatycznej lub konsularnej, jeżeli testament sporządzają Francuzi przebywający zagranicą) testator oświadcza, że przedstawiony dokument jest jego testamentem, którego treść jest mu znana. Następnie podpisuje testament, o ile dokument nie został już podpisany, rozpoznaje i potwierdza swój podpis.

Następnie dokument podpisują notariusz i świadkowie. Notariusz opatruje testament datą i sporządza zaświadczenie, w którym stwierdza, że dochowane zostały wszelkie obowiązki wynikające z konwencji waszyngtońskiej.

Konwencja nie przewiduje obowiązkowych zasad przechowywania testamentu międzynarodowego. Testamenty międzynarodowe sporządzone we Francji mogą zostać wpisane do Centralnego Rejestru Dyspozycji Ostatniej Woli.

W momencie śmierci francuski notariusz postąpi z zagranicznym testamentem międzynarodowym tak samo jak z testamentem własnoręcznym lub tajnym. Zdeponuje go u siebie.

### **III – Skutki testamentu**

Bez względu na formę testamentu jego wykonanie może być ograniczone prawem. W prawie francuskim nie można wydziedziczyć niektórych członków rodziny, których chroni udział obowiązkowy. Jeżeli zmarły zostawił dzieci lub współmałżonka, zgodnie z prawem francuskim spadek podlega limitom wynikającym z udziału obowiązkowego.

Jeżeli zmarły posiadał dzieci, mógł rozporządzać jedynie rozporządzalną częścią spadku, tj., w przypadku jednego dziecka, połową swojego majątku, a w przypadku dwojga dzieci – jedną trzecią swojego majątku, a w przypadku trojga lub więcej dzieci – jedną czwartą swojego majątku. Jeżeli testator zostawi współmałżonka, lecz nie zostawi dzieci, może rozporządzić jedynie jedną czwartą swojego majątku i nie może pozbawić współmałżonka niektórych praw, w tym prawa do dożywotniego korzystania z mieszkania.

### **IV – Skutki rozporządzenia europejskiego z dnia 4 lipca 2012 r.**

Obecnie w przypadku spadku otwartego we Francji, bez względu na to, czy dziedziczenie jest testamentowe czy też nie, mające zastosowanie prawo będzie inne w zależności od tego, czy zmarły pozostawił majątek ruchomy czy nieruchomości. W przypadku majątku ruchomego sprawa spadkowa zostanie rozstrzygnięta zgodnie z prawem obowiązującym w miejscu zamieszkania zmarłego, a w przypadku nieruchomości – zgodnie z prawem obowiązującym w miejscu położenia nieruchomości.

Wadą tej zasady kolizji przepisów prawnych jest rozdrobnienie dziedziczenia nieruchomości, jeżeli zmarły posiadał nieruchomości w kilku krajach. Skutkiem tej zasady jest odmienne wykonanie testamentu w zależności od kraju, w którym położone są nieruchomości: we Francji wykonanie testamentu będzie ograniczone do zasady udziału obowiązkowego w przeciwieństwie do Polski, gdzie nie istnieje ona w takiej samej formie.

Aby zatem rozstrzygnąć kolizję przepisów prawnych, w rozporządzeniu europejskim z dnia 4 lipca 2012 r., które ma zastosowanie do wszystkich państw Unii z wyjątkiem Zjednoczonego Królestwa, Danii i Irlandii, przewidziano, że od dnia 17 sierpnia 2015 r. cały spadek podlega jednemu prawu: prawu, które obowiązuje w ostatnim miejscu zwykłego pobytu zmarłego (chyba że zmarły był w sposób oczywisty bliżej związany z innym państwem niż państwo odpowiadające definicji ostatniego zwykłego pobytu). Ponadto, nie czekając na 2015 r., osoba, która chciała z wyprzedzeniem uregulować kwestie dziedziczenia po sobie, mogła już wcześniej zdecydować w drodze testamentu o zastąpieniu prawa obowiązującego w miejscu ostatniego pobytu prawem kraju swojego pochodzenia. Z tego względu warto udać się do notariusza, aby zredagować testament, w którym dokona się wyboru.